






نوزیبیلے اور تین بال

Nozibele og de tre hårstråene

-  Tessa Welch
-  Wiehan de Jager
-  Samrina Sana
-  urdu / bokmål
-  nivå 3

(uten bilder)



کافی عرصہ پہلے تین لڑکیاں لکڑیاں اکٹھی کر نے باہر نکلیں۔

...

For lenge, lenge siden gikk tre jenter ut for å samle ved.

وہ ایک گرم دن تھا اس لیے وہ نیچے دریا میں تیرنے چلی گئیں۔
وہ پانی میں کھلیں اور مل کر پانی اچھالا۔

...

Det var en varm dag, så de gikk ned til elven for å svømme. De lekte og plasket og svømte i vannet.

اچانک انہیں احساس ہوا کہ کافی دیر ہو چکی ہے۔ وہ واپس گاؤں کی
طرف بھاگیں۔

...

Plutselig merket de at det var blitt sent. De
skyndte seg tilbake til landsbyen.

گھر کے قریب پہنچ کر نوزیبیلے نے اپنا ہاتھ گردن پر رکھا۔ وہ اپنا
ہار کہیں بھول آئی۔ میرے ساتھ واپس چلو اُس نے اپنی دوستوں
سے دنت کی، لیکن اُس کی دوستوں نے دیر ہو نے کی وجہ
سے انکار کر دیا۔

...

Da de var nesten hjemme, la Nozibele hånden på halsen. Hun hadde glemt halsbåndet! "Vær så snill å dra tilbake sammen med meg!" tryglet hun venninnene sine. Men venninnene hennes sa at det var for sent.

اس لیے نوزیبیلے اکیلی دریا پر چلی گئی۔ اُسے اپنا ہار ملا اور وہ گھر
کی طرف بھاگی۔ لیکن وہ اندھیرے میں کھو گئی۔

...

Så Nozibele gikk tilbake til elven alene. Hun fant
halsbåndet og skyndte seg hjem. Men hun gikk
seg vill i mørket.

دور فاصلے پر اُسے ایک جھونپڑی سے روشنی آتی دیکھائی دی۔ وہ
بھاگتی ہوئی اُس کے پاس پہنچی اور دروازے پر دستک دی۔

...

I det fjerne så hun lys som kom fra en hytte. Hun
løp mot hytta og banket på døra.

وہ حیرت زدہ تھی، کہ ایک کتے نے دروازہ کھولا اور پوچھا 'تہر میں کیا
چاہیے؟' 'وزیپیلے' نے کہا کہ میں کھو گئی ہوں، جھڑے سو نے
کے لیے جگہ چاہیے۔ کتے نے کہا اندر آ جاؤ اور نہ تو میں
تہر میں کاؤں گا۔ اس لیے وزیپیلے اندر آ گئی۔

...

Så forundret hun ble da det var en hund som
åpnet døra og sa: "Hva er det du vil?" "Jeg har
gått meg vill og trenger et sted å sove", sa
Nozibele. "Kom inn, ellers biter jeg deg!" sa
hunden. Så Nozibele gikk inn.

پھر کہتے نے کہا میرے لیے کھانا پکاؤ! لیکن میں نے کبھی
کہتے کے لیے کھانا نہیں بنایا اُس نے جواب دیا۔ پکاؤ، ورنہ
میں تمہیں کاٹ لوں گا کہتے نے کہا۔ اس لیے فوزی پلے نے
کہتے کے لیے کچھ کھانا پکایا۔

...

Da sa hunden: "Lag mat til meg!" "Men jeg har
aldri lagd mat til en hund før", svarte hun. "Lag
mat, ellers biter jeg deg!" sa hunden. Så Nozibele
lagde litt mat til hunden.

پھر کہتے اے کہا، میرے لیے بستر لگاؤ! نوزیبیلے اے جواب
دیا میں اے کہہی کہتے کے لیے بستر نہیں لگایا۔ کہتے اے
کہا بستر لگاؤ، ورنہ میں تمہیں کاٹ جاؤں گا۔ اس لیے نوزیبیلے
اے بستر لگایا۔

...

Da sa hunden: "Re opp sengen for meg!"
Nozibele svarte: "Jeg har aldri redd opp sengen
for en hund." "Re opp sengen, ellers biter jeg
deg!" sa hunden. Så Nozibele redde opp sengen.

ہر دن اُسے کھانا پکانا پڑتا اور کتے کے لیے صفائی سہرا آئی کا
خیال رکھنا پڑتا۔ پھر ایک دن کتے نے کہا زوپیلے آج مجھے
کچھ دوستوں سے ملنے جانا ہے۔ گھر صاف کر دو۔ جب تک میں
واپس آوں کھانا بناؤ اور میری چیزیں دھو دو۔

...

Hver dag måtte hun lage mat og feie og gjøre
rent for hunden. Så en dag sa hunden: "Nozibele,
i dag må jeg besøke noen venner. Fei huset, lag
mat og gjør rent før jeg kommer tilbake."

کہتے کہ جا نے کے فوراً بعد نوزیبیلے نے اپنے سر
سے تین بال نکالے۔ ایک بال اُس نے بستر کے نیچے
رکھا، ایک بال دروازے کے چھوٹے اور ایک بال باڑے میں رکھا۔
پھر وہ گھر کی طرف بھاگی جتنا تیز وہ بھاگ سکتی تھی۔

...

Så snart hunden var dratt, tok Nozibele tre
hårstrå fra hodet sitt. Hun la ett hårstrå under
sengen, ett bak døra, og ett i innhegningen. Så
løp hun hjem så fort hun orket.

جب کہتا واپس آیا، اُس نے نوزیپیلے کو تلاش کیا۔ نوزیپیلے، تم کہاں ہو؟ وہ چلایا۔ میں یہاں ہوں بستر کے نیچے، پہلے بال نے آواز دی۔ میں یہاں ہوں دروازے کے چھے دوسرے بال نے آواز دی۔ میں یہاں باڑے میں ہوں، تیسرے بال نے آواز دی۔

...

Da hunden kom tilbake, lette han etter Nozibele. "Nozibele, hvor er du?" ropte han. "Jeg er her, under sengen", sa det første hårstrået. "Jeg er her, bak døra", sa det andre hårstrået. "Jeg er her, i innhegningen", sa det tredje hårstrået.

پھر کہتے کو پتہ چل گیا کہ نوزیبیلے اُس کے ساتھ کھیل کھیل رہی ہے۔ اس لیے وہ گاؤں کی طرف بھاگا۔ لیکن نوزیبیلے کے بھائی وہاں ہاتھوں میں بڑے بڑے ڈنڈے لیے اسکا انتظار کر رہے تھے۔ کتا واپس مڑا اور بھاگ گیا اور آج تک کبھی دکھائی نہیں دیا۔

...

Da skjønte hunden at Nozibele hadde lurt ham. Så han løp og løp hele veien til landsbyen. Men der ventet brødrene til Nozibele med store kjepper. Hunden snudde seg og løp bort, og han har ikke blitt sett siden.



Barnebøker for Norge

barneboker.no

نوزیبلے اور تین بال

Nozibele og de tre hårstråene

Skrevet av: Tessa Welch

Illustret av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Samrina Sana (ur), Espen Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).